TORAH OHR • PARSHAS VAYISHLACH • MAAMAR 5

ויקח מן הבא בידו מנחה לעשו אחיו כו׳

“Y tomó de lo que llegó a su mano”

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak

LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA
likuteitorah.com/es/torah-ohr/vayishlach/5/

1 ויקח מן הבא בידו מנחה לעשו אחיו כו׳. הנה כל הקרבנות נק׳ בשם מנחה כמ״ש והבל הביא גם הוא מבכורות צאנו ומחלבהן וישע ה׳ אל הבל ואל מנחתו כו׳

"Tomó de lo que tenía a mano un regalo (minjá [ofrenda]) para su hermano Eisav", etc. Ahora bien, todas las ofrendas reciben el nombre de minjá, como está escrito: "Y Hevel, él también trajo de los primogénitos de su rebaño y de sus grasas; y Havaiá se volvió hacia Hevel y hacia su ofrenda (minjá)", etc.

(הגם שהיה קרבן מנחה בפ״ע [בפני עצמו] כמו מנחת סלת ומחבת כו׳. אך כל התורה היא כלל ופרט וכן תפלה שכנגד קרבנות כל התפלות בכלל נק׳ מנחה ותפלת מנחה בפ״ע [בפני עצמו] היא פרט ועיין בתשו׳ [בתשובות] אמונת שמואל סי׳ כ׳)

(Aunque también había una ofrenda minjá por derecho propio, como la minjá de harina fina y la [minjá] de sartén, etc. Pero toda la Torá se expresa en términos generales y particulares; y lo mismo ocurre con la oración, que corresponde a las ofrendas: todas las oraciones, en general, se denominan minjá, mientras que la oración de Minjá por derecho propio es un caso particular. Véase también la responsa Emunas Shmuel, sección 20.)

הרי שהיו בכורות צאנו נק׳ בשם מנחה. ויובן זה ע״פ הקדמה כי נודע כי אני הוי״ה לא שניתי כתיב ולמת״ב [וולית מחשבה תפיסא ביה] ואינו בגדר עלמין כלל ואעפ״כ [ואף על פי כן] כי ממך הכל כתיב.

Así, los primogénitos de su rebaño recibieron el nombre de minjá. Esto se entenderá a partir de una introducción. Pues es sabido que está escrito: "Yo, Havaiá, no he cambiado", y "ningún pensamiento puede aprehenderlo", y Él no pertenece en absoluto a la categoría de los mundos; y, aun así, está escrito: "Pues todo proviene de Ti".

אך הוא ע״י זיו והארה הודו על ארץ ושמים כו׳ וגם הארה זו עצמה מעצמותו יתׄ לא היו העולמות יכולים לקבל חיות ושפע להיותן בבחי׳ גילוי עולמות כ״א ע״י השתלשלות דהיינו כשלשלת הארה והארה דהארה.

Pero esto ocurre mediante un resplandor y una iluminación: "Su esplendor está sobre la tierra y el cielo", etc. Y ni siquiera esta iluminación misma, proveniente de Su bendita esencia, podían recibirla los mundos como fuerza vital y flujo [de ella], para existir como mundos revelados, salvo mediante la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), es decir, como una cadena: una iluminación, y una iluminación de una iluminación.

2 וכל מה שיורד ומשתלשל מטה מטה הוא הארה דהארה מהעליון ממנו כו׳. וכל מיני מדרגות ברבוי התחלקות העולמות ועליות וירידות הכל הוא בבחי׳ זיו והארה אם רב ואם מעט.

Y todo lo que desciende y se despliega en cadena, cada vez más abajo, es una iluminación de una iluminación de aquello que está por encima, etc. Y todos los tipos de niveles, con las numerosas divisiones de los mundos y sus ascensos y descensos, son todos de la índole del resplandor y la iluminación, ya sea en gran medida o en pequeña medida.

ויש בזה כמה מיני מדרגות זו למעלה מזו כמו עוה״ב [עולם הבא] ותחה״מ [ותחיית המתים] ואלף הז׳ יום שכולו שבת ומנוחה לחיי העולם שהוא עילוי אחר עילוי והכל הוא בזיו וההארה כו׳.

Y en esto hay varios tipos de niveles, uno por encima del otro, como el Mundo Venidero, la Resurrección de los Muertos y el séptimo milenio, «el día que es todo Shabat y descanso para la vida eterna», que es un ascenso tras otro; y todo ello consiste en resplandor e iluminación, etc.

3 והנה יש ב׳ מיני השתלשלות. השתלשלות האורות בכלים בבחי׳ פנימי׳ [פנימיות / פנימית] שהוא לפ״ע [לפי ערך] הכלי שהכלי יכול להגבילו.

Ahora bien, hay dos tipos de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut). [Hay] un descenso de las luces a las vasijas en la modalidad de la [luz] interior (pnimi), acorde con la vasija, de modo que esta puede delimitarla.

ויש בבחי׳ מקיף דהיינו שאינו מוגבל בכלי. ויובן זה בעבודת ה׳ שבלב זו תפלה ברשפי אש

Y hay [un descenso] en la modalidad de la [luz] envolvente (makif), es decir, una luz que no está limitada por una vasija. Esto se comprenderá a partir del servicio a D'os que está en el corazón, es decir, la plegaria con llamaradas de fuego.

שכאשר האהבה באה מהתבוננות כי הוא חייך וחיי החיים של כל העולמות נמשך מזה תשוקת הנפש כאשר תוכל שאת לפי מזגה ותכונתה.

Cuando el amor surge de la contemplación de que Él es tu vida y la vida de la vida de todos los mundos, de ello se despierta el anhelo del alma, en la medida en que puede soportarlo y de acuerdo con su temperamento y su naturaleza.

משא״כ כשהאהבה באה מחמת שישים אל לבו ויעמיק בעומקא דלבא כי אני ה׳ לא שניתי כתיב ולמ״ת כו׳. אשר ע״כ תכלה אליו נפש כל חי להבטל במציאות ולהתכלל באחד ממש. [ולית מחשבה תפיסא ביה]

Pero no es así cuando el amor surge de que la persona toma esto a pecho y reflexiona profundamente en lo hondo del corazón acerca de lo que está escrito: “Yo, Havaiá, no he cambiado”, y “ningún pensamiento puede captarlo”, etc. Por eso, el alma de todo ser viviente anhelará dirigirse a Él, para autoanularse en cuanto a su existencia y quedar verdaderamente incluida en el Uno.

4 ולכן כאשר ישים אל לבו ג״כ ריחוקו מא״ס ב״ה אשר ירדה הנפש ותרד פלאים בעלמא דפרודא כו׳

Por lo tanto, cuando también toma a pecho su distancia del Infinito (Ein Sof), bendito sea, y considera cómo el alma ha descendido y ha caído de manera asombrosa al mundo de separación (alma de-peruda), etc.,

תהי התגברות האהבה ביותר מאשר תוכל שאת עד שאין כח בנפש לכלוא את האה״ר [האהבה רבה] וזהו בחי׳ בכל מאדך בחילא יתיר כו׳:

el amor se intensificará aún más allá de lo que [el alma] puede soportar, hasta que el alma no tenga fuerzas para contener el gran amor. Y este es el nivel de “con toda tu fuerza (meodeja)”, con una fuerza superior, etc.

5 והנה כתיב פני אריה אל הימין ופני שור מהשמאל שבחי׳ פני השור הוא למטה ממדרגת האריה במרכבה שבחי׳ פני אריה הוא אל הימין כו׳ ואעפ״כ [ואף על פי כן] למטה בעוה״ז הרי השור הוא בהמה טהורה והארי הוא חיה טמאה.

Ahora bien, está escrito: “El rostro de un león a la derecha, y el rostro de un buey a la izquierda”. El rostro del buey está en un nivel inferior al del león en la Carroza, pues el rostro del león está a la derecha, etc. Y, sin embargo, aquí abajo, en este mundo, el buey es un animal doméstico puro, mientras que el león es un animal salvaje impuro.

6 והענין כי אדרבה מה שהוא למעלה במדרגה יותר גבוה אין לו התלבשות בכלי למטה להיות גילוי בחינתו כמו שהוא למעלה בקדושה

La explicación es que, por el contrario, aquello que está por encima, en un nivel más elevado, no puede investirse en una vasija inferior de modo que su nivel se revele tal como es arriba, en la santidad.

וכמו אריה שהוא בחי׳ גבורה גבור כארי שהוא התגברות האור במאד מאד עד שא״א להיות שורה ומתגלה קדושתו למטה בכלי שנכלל בקדושה וכמו בהמה טהורה אלא ע״י דרך נפילת האור ברפ״ח נצוצין שבשבה״כ [שבשבירת הכלים] בג׳ קליפות הטמאות

Por ejemplo, el león, que corresponde al nivel de Guevurá (contención), «fuerte como un león»: es una intensificación de la luz, extraordinariamente grande, hasta tal punto que su santidad no puede reposar ni revelarse abajo en una vasija incluida en la santidad, como sucede con un animal puro, salvo mediante la caída de la luz en las 288 chispas del quebranto de las vasijas, dentro de las tres kelipot impuras [cáscaras].

ואז הוא בחי׳ חיה טמאה שמקבל חיות מנפילות הנצוצים מארי דקדושה.

Y entonces es el nivel de una bestia impura, que recibe fuerza vital de las chispas caídas del león de la santidad.

אבל לא בהתגלות בחי׳ ארי׳ [אריה] בדרך השתלשלות והתלבשות כבבהמה טהורה רק בחי׳ מקיף מלמעלה והוא בחי׳ לבונה כו׳ כמ״ש במ״א.

Pero [esto] no se da mediante la revelación del nivel del león por la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut) y la investidura, como sucede con un animal puro, sino solo como [una luz] circundante (makif) desde arriba. Y este es el nivel de levoná [olíbano], etc., como se explica en otro lugar.

7 וזהו שעשו היה בכור שהוא מבחי׳ לפני מלך מלך כו׳ בהר שעיר בארץ אדום כו׳

Y por eso Eisav era el primogénito, pues procede del nivel de «antes de que reinara un rey», etc., «en el monte Seir», «en la tierra de Edom», etc.

ועשו היה מקור הז׳ מלכים שמלכו כו׳ וימת וימלוך וימת וימלוך כו׳ שהוא בחי׳ שליא המקפת על הולד שקדמה לולד.

Y Eisav era la fuente de los siete reyes que reinaron, etc.: «y murió, y [otro] reinó; y murió, y [otro] reinó», etc.; esto corresponde al nivel de la placenta que rodea al feto y que precede al feto.

8 והעיקר הוא הולד שנולד ובצאתו זורקין השליא כו׳ שאינו מקבל רק בחי׳ מקיף. לפיכך עליהם נאמר רם על כל גוים הוי״ה ויעקב יו״ד עקב הוי״ה אלקינו ואהבת את ה׳ אלקיך כו׳

Pero lo principal es el hijo que nace; cuando sale, se desecha la placenta, etc., pues esta recibe únicamente la [luz] circundante. Por eso se dice de ellos: "Havaiá está por encima de todas las naciones". Y Yaakov es yud eikev (una yud [y] un talón): "Havaiá nuestro D'os" y "Amarás a Havaiá, tu D'os", etc.

הגם שיו״ד היא הארה מצומצמת הלא מצער היא ויכולה ליכנס בפנימי׳ [בפנימיות / בפנימית] ואין הכלי יכולה לקבל אלא ע״י צמצום כמו יו״ד כו׳

Aunque la yud es una iluminación contraída ("¿acaso no es pequeña?"), puede entrar en el interior [como luz interior], y la vasija solo puede recibir mediante el tzimtzum (contracción), como la yud, etc.,

כדי שמזה יהיה לו רשפי אש והתלהבות בתפלה וכיוצא בה שמפני שהיא הארה מועטת יש כח בלב להיות מכילה.

de modo que a partir de esto tenga destellos de fuego y fervor en la plegaria y en un servicio similar; pues, como es una iluminación pequeña, el corazón tiene la capacidad de contenerla.

9 והמשכת אלקות מלמעלה ג״כ ע״י התלבשות כלים אשר קדשנו במצותיו רמ״ח אברין דמלכא. ובימי האבות שלא ניתנה תורה היו להם עובדות אחרים כמו בארות ומקלות כו׳.

Y la atracción de la Divinidad desde lo Alto también se produce mediante su investidura en vasijas: «que nos santificó con Sus mandamientos», los 248 miembros del Rey. En los días de los Patriarcas, cuando todavía no se había entregado la Torá, ellos tenían otras formas de servicio, como los pozos y las varas, etc.

משא״כ עכו״ם [עובדי כוכבים ומזלות] לפי שהוא רם ונשא עליהם דהיינו בחי׳ המקיף בלבד אינו נכנס תוך פנימיותם להיות בטל אליו רק הוא יש ונפרד בפ״ע [בפני עצמו] שאין לו שייכות כלל הגם דקרו ליה אלקא דאלקיא:

Esto no es así con los idólatras: como Él está elevado y exaltado por encima de ellos, es decir, solo en la modalidad circundante [de la luz], no penetra en su interior para que estén en estado de autoanulación (bitul) ante Él; más bien, [cada uno] es un yesh [entidad independiente] en sí mismo, que no tiene relación alguna [con Él], aunque lo llamen «el D'os de los dioses».

10 והנה הקרבנות הם העלאת מ״ן [מיין נוקבין] להיות ריח ניחוח דהיינו כמו ריח שהוא משיב את הנפש כך הקרבנות הם מעלים מ״ן [מיין נוקבין] בבחי׳ ריח שיהיה ניחוח להוי״ה גילוי המשכת והשראת שכינתו שיהא שורה ומתגלה בחי׳ אלקות בנפשו

Ahora bien, las ofrendas son la elevación de mayin nukvin (aguas femeninas), para que haya «un aroma grato (rei'ach nicho'ach)»: es decir, así como una fragancia restaura el alma, también las ofrendas elevan mayin nukvin en la modalidad de fragancia, para que haya nicho'ach para Havaiá: la revelación, la atracción hacia abajo y el reposo de Su Shejiná (la Presencia Divina), de modo que el aspecto de Divinidad repose y se revele en su alma.

וזהו ניחוח לשון ירידה דהיינו שיהא ירידה והשתלשלות אלקות מעילה לעילה עד שיכנס ויתגלה בנפש האדם בתוכו ובפנימיותו ממש

Y esto es nicho'ach, un término que denota descenso: que haya un descenso y un encadenamiento de la Divinidad de nivel en nivel, hasta que entre y se revele en el alma de la persona, dentro de esa persona y en su interioridad misma.

והטעם כי הנה ענין העלאת מ״ן [מיין נוקבין] היינו כמו שמביאין למלך דבר חדש בכדי שיפנה אל בקשה הקטנה והנמוכה לגבי מעלת ומדרגת המלך.

Y la razón es que la elevación de mayin nukvin es como traerle al rey algo nuevo, para que preste atención a una petición pequeña y humilde en comparación con la grandeza y el rango del rey.

שע״י דבר חדש הוא ממשיך לב המלך כמו ע״י צפור המדברת

Pues mediante algo novedoso se atrae el corazón del rey, como ocurre con un pájaro que habla.

הגם שבנ״א [שבני אדם] מדברים בבינה יתירה אך מצד החידוש שהצפור תדבר ע״י ימשיך ויעורר לב מלכים אין חקר שיפנה לבקשת ההדיוט.

Aunque las personas hablan con mucha mayor comprensión, debido a la novedad de que un pájaro hable, por medio de esto se atraerá y despertará «el corazón de los reyes, que es insondable», para que preste atención a la petición de una persona común.

11 ולכן העלאת מ״ן [מיין נוקבין] תלוי באתעדל״ת [באתערותא דלתתא] דייקא נפשות ישראל המלובשים בגוף כו׳. הגם שהמלאכים עומדים ברום עולם ותמיד מששת ימ״ב [ימי בראשית] בלי הפסק אומרים ביראה קדוש גם בדעת יותר ידברו שהשגתם גדולה ועצומה ומתענגים על ה׳ לאין קץ.

Por eso, la elevación de mayin nukvin (aguas femeninas) depende específicamente de un despertar desde abajo, [el de] las almas de Israel investidas en un cuerpo, etc. Aunque los ángeles están en las alturas del mundo y, constantemente, desde los seis días de la Creación, sin pausa, dicen "Santo" con temor, y también hablan con mayor conocimiento, pues su comprensión es grande e inmensa, y se deleitan en D'os sin fin.

משא״כ למטה שיש מחשבות זרות רבות הטורדות ומפילות לב האדם וגם האהבה שמעורר חולפת ועוברת ויש לה הפסק וכו׳.

Esto no es así aquí abajo, donde hay muchos pensamientos ajenos que distraen y abaten el corazón de la persona; e incluso el amor que despierta pasa y se desvanece, y se interrumpe, etc.

אך בשביל החדוש שבזה שהרי כח זה באדם למטה להיות מדבר הוא מאכילה ושתיה.

Sin embargo, [esto es valioso] por la novedad que hay en ello, pues esta capacidad que tiene una persona aquí abajo de hablar proviene de comer y beber.

12 ומי שאינו אוכל ג׳ ימים נעשה חלוש ואין לו כח הדבור בשלימות וכן כמה מניעות שתלוי בגשמיות כמו מניעת הקור כו׳

Quien no come durante tres días se debilita y no tiene plena capacidad para hablar; y asimismo hay varios impedimentos que dependen de lo físico, como el impedimento del frío, etc.

הרי כח הדבור שלמטה שחיותו מדברים גשמיים דבר זה יקר מאד בעיני ה׳. וכמשל צפור הנ״ל. וכן כל הקרבנות כבשים ועזים הוא מהתלבשות בי״ע כו׳.

Así, la capacidad del habla en los mundos inferiores, cuya fuerza vital proviene de cosas físicas, es algo muy preciado a los ojos de D'os, como en la parábola del pájaro mencionada anteriormente. Del mismo modo, todas las ofrendas, ovejas y cabras, proceden de la investidura en [los mundos de] Beriá (Creación), Yetzirá (Formación) y Asiá (Acción), etc.

ולכן כשעולה למעלה הוא דבר חדש מה שלא נראה כן בעולמות עליונים ולכן הם המעלים מ"נ [מיין נוקבין] ולכן נק' בשם מנחה.

Por lo tanto, cuando asciende, es algo novedoso, que no se encuentra de ese modo en los mundos superiores; por eso, son ellas las que elevan mayin nukvin [aguas femeninas], y por eso se las llama minjá.

מנחה ר"ת [ראשי תיבות] מ"ן [מיין נוקבין] מיין נוקבין. ח' חכמה ומזל החי' נוצר חסד ומשפיע בה' בה' בראם היא בחי' כנ"י [כנסת ישראל] (גם לשון מנחה מל' ניחוח)

[La palabra] minjá (מנחה) [comienza con] las iniciales de mayin nukvin (מ"ן). La jet es Jojmá (sabiduría), y el octavo mazal, notzer jésed, que fluye hacia la hei: «behibaram», «con una hei los creó», que es el nivel de Knesset Israel (la Comunidad de Israel). (Minjá también es un término relacionado con nijoaj.)

והנה לע"ל [לעתיד לבוא] כתיב אז אהפך אל עמים שפה ברורה כו'. וכן דהע"ה [דוד המלך עליו השלום] אמר הודיעו בעמים עלילותיו וכתיב הבו לה' משפחות עמים כו' ויאמרו בגוים כו'.

Ahora bien, acerca del Tiempo Venidero está escrito: «Pues entonces daré a los pueblos un lenguaje puro», etc. Asimismo, el rey David, la paz sea con él, dijo: «Hagan conocer Sus obras entre los pueblos»; y está escrito: «Tributen a Havaiá, familias de los pueblos», etc., «Y que digan entre las naciones», etc.

ולהבין מה לנו להזכיר את עובדי כוכבים. אך הענין כי הנה כל הבירורין הוא מבחי' עמים ששם נפלו רפ"ח הנצוצין

Y [debemos] comprender por qué hemos de mencionar a los idólatras. La cuestión es que todos los refinamientos (birurim) provienen del aspecto de los pueblos, donde cayeron las 288 chispas.

והוא ע"י בחי' לבונה שהוא המקיף שעליהם שהוא יתברר ויעלה למעלה בקדושה ויהיה עשו במדרגתו הגבוה לפני מלך מלך כו' מעולם התהו בקדושה

Y esto ocurre mediante el aspecto de levaná (incienso), que es lo que los envuelve [la luz] y está sobre ellos, para que sea refinado y ascienda en santidad; y Eisav alcanzará su elevada posición, «antes de que reinara un rey», etc., procedente del Mundo de Tohu, en santidad.

כי יעקב י' עקב הוא בחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] ויקם עדות ביעקב ותורה שם בישראל ואתם קרויים אדם אדם מ"ה [שם מ"ה] עולם התקון

Pues Yaakov, yud eikev [Yud y talón], es el nivel de lo interior [la luz]: «Él estableció un testimonio en Yaakov y puso una Torá en Israel»; y «ustedes son llamados adam (ser humano)»: adam, [igual en valor numérico al Nombre] Mah, el Mundo de Tikún.

ולע"ל [ולעתיד לבוא] יתברר גם עשו שמעולם התהו בחי' המקיף שיהי' [שיהיה] בחי' מקיף דקדושה ויוכלל הכל ביעקב שיהי' [שיהיה] ליעקב גם בחי' המקיף שהוא בחי' ומדרגה יותר עליונה שם ס"ג [שם ס"ג] שהוא גדול משם מ"ה [שם מ"ה] ואשת חיל כו':

Y en el Tiempo Venidero también Eisav será refinado, pues procede del Mundo de Tohu [caos], el nivel de la [luz] abarcante, para que se convierta en una [luz] abarcante de santidad; todo quedará incluido en Yaakov, de modo que Yaakov también tendrá el nivel de la [luz] abarcante, que es un nivel y grado superior: el Nombre Sag, que es mayor que el Nombre Mah; y «una mujer de valor», etc.

13 והנה כפי ההמשכה שלמעלה כך צ"ל המ"ן [המיין נוקבין] שמלמטה וכדי להמשיך בחי' המקיף עליון דקדושה צ"ל העלאת מ"ן [מיין נוקבין] בבחי' מקיף דהיינו למעלה מכדי שתוכל נפשו שאת וכנ"ל.

Ahora bien, tal como es la extensión que desciende desde arriba, así debe ser el mayin nukvin [aguas femeninas] desde abajo. Y para atraer hacia abajo el nivel de la luz envolvente suprema de santidad, debe haber una elevación de mayin nukvin en la modalidad de la luz envolvente, es decir, por encima de lo que su alma puede soportar, como se mencionó antes.

ובפרט כשרואה בנפשו הפחיתות מרבות מחשבות המעיקים וטורדים ומפילים אזי צריך הוא לצעוק אל ה' בצר לו למעלה מכדי שתוכל נפשו שאת.

Y especialmente cuando ve en su alma la bajeza causada por los muchos pensamientos que oprimen, distraen y abaten, entonces debe "clamar a D'os en su angustia", por encima de lo que su alma puede soportar.

14 ולכן כשראה יעקב את עשו למטה קם עליו הקריב מנחה היא העלא' [העלאת / העלאה] לעשו אחיו שלמעלה מעולם התהו ששם הוא אחיו

Por eso, cuando Yaakov vio que Eisav de abajo se alzaba contra él, ofreció una minjá, que es una elevación [de mayin nukvin (aguas femeninas)], a Eisav, su hermano de arriba, del Mundo de Tohu [Caos], donde él es su hermano.

כי יעקב יש לו ב׳ בחי׳ רו״ש [רצוא ושוב]. שוב בבחי׳ י׳ עקב ורצוא בבחי׳ ביטול לגמרי כו׳ להמשיך בחי׳ המקיף עליון.

Pues Yaakov tiene dos niveles, ratzo [avance] y shov [retorno]: shov en el nivel de yud eikev [la yud y el talón], y ratzo en el nivel de la autoanulación completa (bitul), etc., para atraer hacia abajo el nivel abarcador supremo [la luz].

ואזי יהי׳ [יהיה] עשו שלמטה ממילא בטל ואזי יקוים אז אהפך אל עמים כי מעשה אבות סימן לבנים שהם עשו הכנה לבניהם לע״ל [לעתיד לבוא] במעשיהם.

Y entonces Eisav de abajo quedará en bitul por sí solo, y se cumplirá "Pues entonces transformaré a los pueblos"; porque los actos de los padres son una señal para los hijos, ya que con sus actos prepararon el camino para sus hijos en el Futuro Venidero.

15 והנה העלאת מ״ן [מיין נוקבין] של התקון גלוי וידוע לנו ע״פ התורה פרים בני בקר שנים כו׳. בפסח כך. ובשבועות כך כו׳

Ahora bien, la elevación de mayin nukvin [aguas femeninas] de Tikún nos es revelada y conocida por medio de la Torá: "dos toros jóvenes", etc.; en Pésaj, de este modo, y en Shavuot, de este modo, etc.

משא״כ העלאת מ״ן [מיין נוקבין] לעולם התהו אין אתנו יודע עד מה האיך ומה הם הקרבנות ואיזה שיעור רק יעקב אע״ה [אבינו עליו השלום] ידע ענינם

Pero, en cambio, en cuanto a la elevación de mayin nukvin al Mundo de Tohu, "nadie entre nosotros sabe cuánto": cómo son las ofrendas, cuáles son y qué medida tienen; sólo Yaakov, nuestro padre, que la paz sea sobre él, conocía su asunto.

וכך שלח קרבנות עזים מאתים כו׳ שהם קרבנות אחרים אשר לא כתובים בתורה בקרבנות דתקון ושיעורים אחרים.

Y así envió ofrendas: "doscientas cabras", etc.; eran otras ofrendas, que no están escritas en la Torá entre las ofrendas de Tikún, y con otras medidas.

16 ולכן הקריב גם גמלים שהם טמאים בקרבנות דתקון. אך בקרבנות דתהו כתיב מי יתן טהור מטמא כו׳.

Por eso también ofreció camellos, que son impuros, entre las ofrendas de Tikún [rectificación]. Pero respecto de las ofrendas de Tohu [caos] está escrito: "¿Quién puede sacar lo puro de lo impuro?", etc.

ששם כחשכה כאורה כו׳ קטן וגדול שם הוא כו׳ השוה ומשוה כו׳. וזהו ענין ויחבקהו. שעשו חיבק את יעקב.

Pues allí “la oscuridad es como la luz”, etc.; “el pequeño y el grande están allí”, etc.; “Él iguala y equipara”, etc. Y este es el sentido de “y lo abrazó”: que Eisav abrazó a Yaakov.

17 ובכ״מ [ובכל מקום] הזכר מחבק וכמ״ש וימינו תחבקני שהמשפיע מחבק את המקבל ומקיפו מכל צד להגביהו למעלה כו׳. והיינו לפי שעשו שרשו מבחי׳ מקיף מעולם התהו.

Y en todas partes es el varón quien abraza, como está escrito: “y su mano derecha me abraza”: quien da abraza a quien recibe y lo rodea por todos lados, para elevarlo, etc. Esto se debe a que la raíz de Eisav proviene del nivel circundante [de la luz], del Mundo de Tohu.

אך הדרך שיגיע לזה הוא ע״י כי והוא עבר לפניהם בחי׳ והוא כו׳ ואח״כ וישתחו ארצה שבע פעמים בחי׳ נפ״א [נפילת אפים] ללקט נצוצין.

Pero el camino por el que llegará a esto es “y él pasó delante de ellos”, el aspecto de “y Él” (vehu), etc.; y después, “se inclinó hasta el suelo siete veces”, el aspecto de nefilat apáim [postración sobre el rostro], para reunir chispas.

עד גשתו עד אחיו. פי׳ עד שגשש ופגע באחיו דהיינו שליקט את הטוב שבעשו בחי׳ לבונה שעי״ז הוא אחיו של יעקב שהמקיף והפנימי נלקחו ממקום א׳.

“Hasta que se acercó (ad gishtó) a su hermano”: el significado es, hasta que tanteó el camino (gishesh) y se encontró con su hermano; es decir, hasta que reunió el bien que hay en Eisav, el aspecto de levoná [incienso]. Gracias a esto, él es hermano de Yaakov, pues lo circundante y lo interior [las luces] fueron tomados de un mismo lugar.

18 ואזי וירץ עשו לקראתו. עשו הוא כח המלובש בעשו הגשמי רץ ממטה למעלה לקראתו וכמשל הנרות שבטלים לאבוקה כאשר נקרבו אורם לאור האבוקה כו׳.

Y entonces, «Eisav corrió a su encuentro». Eisav [aquí] es la fuerza investida en el Eisav físico, [que] corrió de abajo hacia arriba a su encuentro, como en la parábola de las velas, cuya luz queda absorbida por la de una antorcha cuando se acerca a ella, etc.

ואחר שנברר בחי׳ הטוב שבו אזי ויחבקהו מלמעלה למטה שנכנס המקיף עליון ג״כ ביעקב.

Y después de que el nivel del bien que había en él fue refinado, entonces «lo abrazó» de arriba abajo, pues también entró en Yaakov lo abarcador supremo [la luz].

19 ונמצא שנכללו ביעקב כל הבחי׳ כנ״ל. ועי״ז וישקהו בחי׳ נשיקין ונקוד עליו בחי׳ נקודות הוא בחי׳ חכמה והיינו לפי שבשבירה היה הסתלקות חכמה ועתה אחר הבירור הנה נתגלה.

De ello se desprende que todos los niveles mencionados antes estaban incluidos en Yaakov. Y por medio de esto, "lo besó": el nivel de los besos; y hay puntos encima de la palabra, el nivel de los puntos (nekudot), que es el nivel de Jojmá (sabiduría). Esto se debe a que, en la ruptura, hubo una retirada de Jojmá, y ahora, después del refinamiento, se reveló.

ואח״כ ויבכו הנה בכיה היא מפני שמחה או מרירות שע״י כיוץ במוח דוחה המותרות בליחות הדמעות.

Y después, "y lloraron". El llanto surge de la alegría o de la amargura; pues, mediante una contracción en el cerebro, expulsa lo superfluo en la humedad de las lágrimas.

וע״י שמחה הוא כמ״ש בזוהר שה״ש [שיר השירים] גבי ר״ע [רבי עקיבא] שזלגו עיניו כו׳. והיינו לפי שהשמחה הוא התפשטות החיות כמ״ש ושמועה טובה תדשן עצם.

Y [el llanto] causado por la alegría es como está escrito en el Zohar sobre Shir HaShirim acerca de Rabí Akiva: sus ojos fluyeron con lágrimas, etc. Esto se debe a que la alegría es la expansión de la fuerza vital, como está escrito: "Una buena noticia engorda el hueso".

וכמעשה דאספסיינוס כו׳ הוא הילוך הדם בעורקים וכן ברוח החיות שבו וכן בהמשכות מוחין חדשים כי יש בחי׳ עבור יניק׳ [יניקה / יניקת] מוחין.

Y, como en el relato de Vespasian, etc., esto es el flujo de la sangre por las venas, y asimismo en el espíritu de vida que hay en él, y asimismo en la atracción descendente de nuevos mojín (intelecto); pues hay etapas de ibur (gestación), yeniká (lactancia) y mojín.

20 והנה כשיש כלי למטה לקבל השמחה אז היא מתפשטת ונותנת מוחין חדשים. וכן ע״י מתפשט רוח החיים לדשן עצם כנ״ל. אבל כשהכלי שלמטה קטן מהכיל אזי מתקבץ במוח ודוחה המותרות בליחות הדמעות.

Ahora bien, cuando hay abajo un recipiente capaz de recibir la alegría, esta se difunde y concede nuevas facultades intelectuales (mojín); y, del mismo modo, por medio de ella se difunde el espíritu de vida, para "engordar el hueso", como se mencionó arriba. Pero cuando el recipiente de abajo es demasiado pequeño para contenerla, la alegría se concentra en el cerebro y expulsa los excesos mediante la humedad de las lágrimas.

21 וענין זה היה ג״כ גבי יעקב ועשו שהי׳ התגלות בחי׳ כתר למעלה מעלה כו׳ והיה רוב שמחה שנתקרבו כ״כ [כל כך] מעלה מעלה עם מה שנפל למטה מטה בריחוק בשבה״כ [בשבירת הכלים].

Y esto también ocurrió con Yaakov y Eisav: se reveló el nivel de Kéter (la Corona), muy por encima, etc., y hubo una gran alegría porque lo más elevado se acercó tanto a lo que había caído muy abajo, lejos, en la ruptura de las vasijas.

עשו ויעקב כמו שני אחין שלא ראו זא״ז [זה אל זה / זה את זה] זמן רב מאז היה שבה״כ [שבירת הכלים]. וז״ש [וזהו שכתוב] לע״ל [לעתיד לבוא] בבכי יבאו שע״י בחי׳ בכיה דוקא שהוא ע״י התגלות מדרגות הגבוהות כו׳. ובתחנונים אובילם אל נחלי מים:

Eisav y Yaakov eran como dos hermanos que no se habían visto durante mucho tiempo, desde que tuvo lugar la ruptura de las vasijas. Y esto es lo que se dice acerca del Tiempo Venidero: “Con llanto vendrán”; específicamente mediante el nivel del llanto, que se produce por la revelación de los niveles más elevados, etc.; “y con súplicas los conduciré a corrientes de agua”.

LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY-NC 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Sinagogas, escuelas y proyectos sin fines de lucro pueden copiarla, imprimirla y compartirla libremente, y pueden pedir donaciones para cubrir el costo de impresión; nunca puede venderse. Citen a Kehot Publication Society y likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/torah-ohr/vayishlach/5/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak